



Маргарита Акулич

ИДИШ И ЕВРЕЙСКАЯ
КУЛЬТУРА НА НЕМ
В БЕЛАРУСИ

История, Холокост, сталинские
времена

Маргарита Акулич

**Идиш и еврейская культура
на нем в Беларуси. История,
Холокост, сталинские времена**

«Издательские решения»

Акулич М.

Идиш и еврейская культура на нем в Беларуси. История, Холокост, сталинские времена / М. Акулич — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-855391-2

В книге пересказана история идиша и культуры на нем в Беларуси. И язык и культура серьезно пострадали от холокоста и сталинских репрессий. Но люди должны о них помнить. Книга имеет образовательный и культурный характер.

ISBN 978-5-44-855391-2

© Акулич М.
© Издательские решения

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	6
I ИСТОРИЯ ИДИША В ЕВРОПЕ И БЕЛАРУСИ. УНИЧТОЖЕНИЕ ЕГО ХОЛОКОСТОМ	7
1.1 Расселение евреев, возникновение идиша и его исчезновение в Западной Европе. Перемещение идиша в Восточную Европу	8
1.2 Эмиграция Евреев из Беларуси. Диалекты идиша. Уничтожение идиша Холокостом	10
II КУЛЬТУРА НА ИДИШЕ В БЕЛАРУСИ	12
2.1 Культура на идише в Беларуси до начала второй мировой войны. Период ее активизации	12
2.2 О трагической судьбе еврейской культуры и, прежде всего, на идише. Холокост в Беларуси и еврейские партизанские отряды	15
Конец ознакомительного фрагмента.	16

**Идиш и еврейская
культура на нем в Беларуси
История, Холокост, сталинские времена**

Маргарита Акулич

© Маргарита Акулич, 2019

ISBN 978-5-4485-5391-2

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

ПРЕДИСЛОВИЕ

Доброго времени суток!

Я решила написать книгу об истории идиша и о культуре на идише, которая в Беларуси уже почти исчезла, прежде всего, из-за Холокоста и в сталинские времена, что довольно при-
скорбно.

Большое внимание в книге отведено культуре на идише в еврейских местечках, ставших уже не теми, поскольку очень мало осталось в них евреев.

Когда пишешь о чем-то, что было когда-то живым и очень привлекательным, а потом исчезло, становится грустно. Однако писать об этом интересно, потому что становишься как бы частичкой этого и, возможно, вдуваешь в это надежду и немного оживляешь то, что оживить в принципе можно, если очень постараться. Но сейчас хотя бы в памяти...

В книге пересказана история идиша и культуры на нем в Беларуси. И язык и культура серьезно пострадали от холокоста и сталинских репрессий. Но люди должны о них помнить.

Книга имеет образовательный и культурный характер.

I ИСТОРИЯ ИДИША В ЕВРОПЕ И БЕЛАРУСИ. УНИЧТОЖЕНИЕ ЕГО ХОЛОКОСТОМ



Фото из источника в списке литературы [15]

1.1 Расселение евреев, возникновение идиша и его исчезновение в Западной Европе. Перемещение идиша в Восточную Европу

Расселение евреев, возникновение идиша и его уход из Западной Европы

Расселение евреев во многих разных странах (в том числе европейских) происходило из-за изгнания их из исторической Родины захватчиками – чужеземцами. Ими в этих странах образовывались культурно-этнические общества – ашкенази, в которых постепенно формировались особые нормы частной и общественной жизни, свои религиозные обряды и свой язык. У белорусских евреев таким языком выступал идиш.

История ашкенази началась с 8-го столетия. Ашкенази были еврейскими выходцами из Италии (провинция Ломбардия), которые поселились Мануле и Ворсме (немецкие города). Именно прирейнские германские области явились местами зарождения идиша как языка евреев.

Расширение территорий проживания ашкенази и их миграция в страны Восточной Европа содействовали усилению их контактирования с восточноевропейскими народами. Словарный запас ашкенази заметно пополнился лексическими элементами языков представителей разных национальностей, в том числе белорусов.

Некоторые не вполне компетентные люди относятся к идишу как к языку жаргонному, как к «подпорченному» немецкому. Такое пренебрежительное к нему отношение не верное, не состоятельное. Ведь практически во всех крупных европейских языках имеются слова (и даже компоненты грамматики и фонетики) других языков, языков людей других национальностей, с которыми происходят контакты. К примеру, английский язык (относящийся к романо-германской языковой группе) содержит порядка 65 процентов слов, имеющих романское происхождение. Русский язык изобилует словами тюркскими и другими (польскими, немецкими, французскими, английскими).

Обнаружение отдельных слов на идише произошло в рукописи 12-го столетия. В то же время, если говорить о первых памятниках идиш, то они относятся к 14-му столетию. Появление печатных книг на идише относится также к 14-му столетию. Вначале их появление было в Венеции, а позже – в Кракове.

Перемещение идиша в Восточную Европу



Несмотря на первоначальное формирование языка идиш в Западной Европе (Германия,) имело место его постепенное перемещение в Европу Восточную. Это происходило из-за притеснения в Западной Европе евреев, особенно во времена, когда были крестовые походы.

Преследуемые евреи стали осуществлять мигрирование на восток. Под идейным влиянием просветителей Западной Европы евреи в странах данного региона демонстрировали активное приобщение к культуре народов, которые их окружали. Но это в итоге привело к тому, что произошла ассимиляция евреев Западной Европы и постепенный переход от идиша к языкам соответствующих стран (Германии, Франции и др.).

В Европе Восточной, ставшей местом обретения второй родины для большинства евреев всей Европы, идиш обрел статус народного разговорного языка миллионов представителей еврейства Беларуси, Польши, Румынии и иных стран данного региона. Для этих евреев идиш был родным и любимым языком.

Во 19-м столетии наблюдалось быстрое развитие литературы на идиш.

1.2 Эмиграция Евреев из Беларуси. Диалекты идиша. Уничтожение идиша Холокостом

Эмиграция Евреев из Беларуси



Из-за усиления антисемитских настроений и прошедших погромов в конце 19-го – начале 20-го столетий усилилась эмиграция евреев из Беларуси. Это послужило поводом к тому, что начали возникать новые центры жизни евреев, и в них стал распространяться идиш как основной разговорный еврейский язык. Такими центрами стали вначале Канада и Соединенные Штаты Америки. Затем центрами стали: Южная Африка и Австралия, Южная Америка (прежде всего, Аргентина). Некоторые евреи переехали в Эрец-Исраэль, где использование идиша в целях общения фактически стало довольно распространенным. Во всем мире на каждом из континентов можно было услышать звучание идиша.

Идиш стал согласно Британской энциклопедии рассматриваться в качестве «седьмого мирового языка».

Диалекты идиша и уничтожение его Холокостом



Фото из источника в списке литературы [16]

В идише принято выделение ряда диалектов, распределяемых в западном и восточном кластерах. Идиш в западном кластере, который охватывал Германию, Голландию Эльзас-Лота-

рингию, Чехию, Швейцарию, и ряд других государств вкпе с носителями этого языка оказался погибшим в огне Холокоста.

Что касается диалектов восточных, то принято их подразделение на: 1) диалект, называемый «литвацким» или северо-восточный диалектом, который охватывал Беларусь, Польшу (ее северо-восточную область) и Латвию (ее часть); 2) диалект центральный, который использовался евреями Польши (западной и центральной) и Галиции (западной ее части); 3) диалект, являющийся юго-восточным (диалект Украины, восточной Галиции и Румынии).

Базой идиша литературного, ставшего основой языка школы, театра и прессы, является диалект северо-восточный. К нему относится Беларусь, и этим можно гордиться равно как и тем, что Беларусь причисляется к диалекту европейских стран.

К огромному сожалению, подавляющее число евреев Беларуси, общавшихся на диалекте, относящемся восточно-европейской группе, также унес Холокост. А вместе с ними и сам язык, находящийся сегодня на грани полного вымирания в Беларуси и в других странах, подвергшихся гитлеровской оккупации.

II КУЛЬТУРА НА ИДИШЕ В БЕЛАРУСИ

2.1 Культура на идише в Беларуси до начала второй мировой войны. Период ее активизации



Фото из источника в списке литературы [17]

Культура на идише в Западной Беларуси до начала второй мировой войны

До начала Второй мировой войны культурой на идише была охвачена солидная часть еврейского населения Европы и Беларуси, и даже часть населения не еврейского, поскольку этой культурой интересовались люди разных национальностей. На других континентах также было немало людей, которые находились под влиянием данной культуры. До Второй мировой войны погибли приблизительно шесть миллионов человек-евреев, составлявших более чем треть евреев всего мира.

Западная Беларусь, находилась до 1939-го года в составе Польши, где до войны было множество школ и ряд гимназий с обучением/преподаванием дисциплин на идише, функционировали также училища (Белосток, правда, был возвращен Польше в 1920-м году). В крупных городах шла работа еврейских профессиональных театров на идиш, библиотек с литературой на языке идиш.

Во многих польских городах был налажен выпуск газет на идиш, всего до войны их в Польше было приблизительно 250. Почти в каждом из польских культурных городов с внушительной численностью еврейского населения осуществлялась деятельность общественных еврейских организаций. К примеру [3]:

«В Белостоке проживало около 100 тысяч человек, из них половина евреев. В городе работало около десятка школ на идиш, гимназия на идиш (я в ней учился), несколько библиотек, профессиональный еврейский театр, четыре еврейских спортивных клуба – „Маккаби“, „Моргенштерн“, „Хапоэль“ и „Штрал“ (последний клуб организовал мой отец). Большинство еврейских семей выписывало газеты на идиш. Временами проходили концерты на идиш. На улицах звучал язык идиш».

Насчет идилии говорить не стоит, поскольку ее не было. Проявление антисемитизма имело место, причем и на государственном, и на уровне бытовом.

Обстановка отличалась сложностью и в среде самих евреев, так как против идиша выступали не только не евреи, он получал удары от евреев-ассимиляторов. Враждебно настроенными были и те из евреев, которые причислялись к сторонникам иврита.

Тем не менее, развитие культуры на идише присутствовало. При этом большая популярность была у профессиональных театров на идише. Например [3]:

«Из еврейских актеров особой известностью и симпатией пользовалась театральная династия Каминских – режиссер А. Каминский, его жена, выдающаяся актриса Эстер-Рохл Каминская и их дочь, великая еврейская актриса Ида Каминская. Мальчишкой мне посчастливилось повидать Каминских в Белостокском еврейском театре, а позже там же – крупного еврейского актера Александра Гранаха, убежавшего из гитлеровской Германии и направлявшегося через Польшу в СССР (после войны он великолепно сыграл цыганского барона в советском фильме „Последний табор“»).

Целесообразно отметить, что в национальной культуре еврейского народа театр играл и играет весьма значительную роль. В давние времена евреи любили представления шутов («лецев») на ярмарках, небольшие уличные театральные инсценировки во время празднования Пурима («Пуримшпиля»), музыкально-песенное творчество странствующих певцов (которых называли «бродер-зингерс»).

Период активизации еврейской культуры на идише в Беларуси



В Беларуси в 1920-х – 1930-х годах еврейская культура на идише заметно активизировалась. В 1932-м году осуществлялась деятельность трехсот девятнадцати школ для еврейских детей (это были школы Наркомпроса), в них проходили обучение 32909 человек учащихся. Помимо этого, работали 224 семилетние фабрично-заводские еврейские школы, а также школы для крестьянской еврейской молодежи, в которых проходило обучение многих сотен еврейских молодых колхозников.

Подготовку для них учительских кадров осуществляли такие учебные заведения как: Минский и Витебский педтехникумы; специальные еврейские отделения пед. факультета Белгосуниверситета, пединститута в Минске, техникума культпросветработы в Могилеве.

Во всех этих учебных заведениях обучение происходило на идише до середины-конца 1930-х годов.

В таких городах как Минск и Витебск осуществлялась работа еврейских театров и некоторых других культурно-просветительных еврейских учреждений. Происходило функционирование небольших исследовательских групп при АН (Академии наук) Беларуси.

В середине-конце 1930-х годов в национальной политике Беларуси произошли существенные изменения. Стали закрываться национальные школы, в том числе еврейские, и также пед. заведения педагогической направленности. Они переходили на русский язык ввиду, якобы, требования соответствия их пролетарскому интернационализму.

В еврейской культуре одним из важнейших компонентов считается музыкальный, в том числе песенный. Множество песен написали евреи на идише. Это были песни о местечках («дос штетл»), о проблемах евреев, об их нелегких судьбах, их быте, повседневной и праздничной жизни. В этих песнях пелось о простых людях, о детях, влюбленных, стариках. Среди этих песен особо выделялись песни озорные, веселые.

Песни всегда были и есть еврейской гордостью. Хорошие песни во все времена были любимы еврейским народом. Эти песни проходили сквозь испытания и радости представителей еврейской национальности. Они помогали и в радостях, и в горестях. В трудные для еврейского народа времена и во времена радости евреи пели и слушали прекрасные песни на идише, они помогали людям сохранять национальное самосознание.

2.2 О трагической судьбе еврейской культуры и, прежде всего, на идише. Холокост в Беларуси и еврейские партизанские отряды

О трагической судьбе еврейской культуры и, прежде всего, на идише



Второй мировой войной и Холокостом, практической реализацией расово-изуверской теории нацистов по еврейству Европы был нанесен смертельный мощнейший удар. Уничтожению подверглись, сгорев в огне Холокоста, 6 миллионов его жертв, причем жертв, убитых в Польше, оказалась половина из них. Из баларуских евреев погибло подавляющее их большинство.

Большую часть жертв Холокоста составили говорившие на идише ашкенази. Гибель настигла писателей и читателей, музыкантов и слушателей, актеров и зрителей, учителей и учеников, еврейских матерей, певших на идише колыбельные, и их детей.

Еврейской культуре не хотелось сдаваться, она оказывала сопротивление до самого конца. В ужасно тяжелых условиях, которые были в гетто, в жутчайшей античеловеческой обстановке концентрационных лагерей имело место ее сопротивление.

В некоторых гетто евреи подпольно обучали детей, устраивали литературные (на языке идиш) вечера, театральные импровизированные представления. Среди узников лагерей и гетто были писатели-евреи, использовавшие малейшие возможности и продолжавшие писать.

Жившие в СССР евреи в военное время понесли тяжелые невосполнимые потери. На оккупированных нацистами территориях погибло приблизительно два миллиона человек. 500 тысяч евреев принимали участие в войне, из которых 200 тысяч погибли на фронтах.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.